



**• TÉMOIGNAGE**  
Laura, 25 ans, parle du mur de Berlin, de la vie de sa famille en RDA (Allemagne de l'Est), des rêves d'aller à l'ouest, etc. p. 2



**• HUIT MURS** situés sur une carte du monde. Pourquoi ont-ils été dressés? La « carte d'identité » de chacun. pp.4-5



**• JETER DES PONTS?** Le handicap, la différence en général peuvent être des occasions de dresser des murs... ou des ponts. pp.6-7

# Il y a 20 ans, le mur qui coupait la ville de Berlin s'écroulait

Il y a 20 ans, c'était la fin de la division de l'Allemagne, la fin aussi de la division de l'Europe et du monde en deux blocs (camps).

Le 9 novembre 1989 s'ouvre le «mur de la honte», ce mur qui a coupé l'Allemagne en deux durant 28 ans. Pour le construire, on a détruit beaucoup de maisons, muré des bâtiments, coupé 32 voies ferrées, trois autoroutes et des dizaines de rivières. Quelque 270 personnes ont péri pour avoir tenté de le franchir.

**• Pourquoi ce mur ?**

Pour comprendre, il faut remonter à la Première Guerre mondiale. Le 11 novembre 1918, c'est la fin de cette horrible guerre qui a fait plus de 8 millions de morts. La plupart des pays de l'époque : l'Europe, le Japon, les États-Unis, etc. y ont participé. Dans le traité de paix signé, l'Allemagne est déclarée responsable de la guerre et condamnée à payer de lourdes réparations. En 1940, le conflit reprend pour-



Le 9 novembre 1989, dès l'annonce de l'ouverture du Mur, des ressortissants (personnes venant de la RDA (Allemagne de l'Est) passent à l'ouest à pied ou en voiture. Ils sont accueillis par une foule en délire.

Photos Reuters

tant. Durant 6 ans, des combats ont lieu sur tous les continents, sauf en Amérique. Bilan : 60 millions de morts. Les pays vainqueurs veulent, cette fois, empêcher l'Allemagne de se reconstruire militairement (de se rééquiper en armes, de recompo-

ser une armée, etc.). Pour cela, ce pays est divisé en quatre zones : soviétique, américaine, britannique et française. L'entente ne dure pas. Les disputes opposent l'URSS (Union soviétique) aux trois autres pays. Durant 40 ans, c'est la guerre

froide, une période de grande tension, qui oppose l'URSS et les États-Unis. Le monde se divise en deux blocs : celui de l'Est et celui de l'Ouest. Le continent européen se trouve donc coupé en deux et la ligne de partage passe par l'Al-

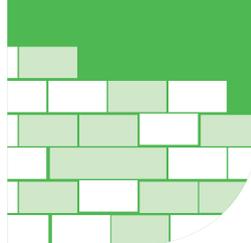
lemagne.

**• Une vie différente**

La vie des gens est très différente dans chaque bloc. À l'Est, c'est le communisme, les pays sont dirigés par l'URSS, tout appartient à l'État (usines, fermes, richesses, etc.). À l'Ouest, c'est le capitalisme. Dans ces pays, chacun doit pouvoir s'enrichir, faire des affaires comme il le veut. C'est la liberté qui prime : les habitants peuvent dire ce qu'ils pensent et choisir leurs dirigeants en votant.

On retrouve aussi ces différences dans les deux Allemagnes. À l'Ouest, la République fédérale d'Allemagne (RFA) est une démocratie (se dit d'un pays dans lequel le pouvoir est exercé par des personnes élues par les citoyens). À l'Est, la République démocratique allemande (RDA) est dirigée par un gouvernement prosoviétique (qui est pour l'URSS).

La ville de Berlin se trouve en Allemagne de l'Est. Les Allemands qui veulent quitter la RDA où il y a moins de libertés, passent par Berlin pour aller du côté ouest. C'est pour arrêter cela que les autorités est-allemandes font dresser un mur au cœur de la ville...



EXPOSITION

Les Territoires de la Mémoire, c'est un centre d'éducation à la tolérance et à la résistance. Il propose un parcours symbolique consacré à la déportation sous le régime nazi. Le visiteur, guidé par le son et l'image, est placé dans la situation d'un déporté. La visite, accompagnée de la projection d'un film et d'une animation pédagogique, dure environ 1 h 30 et est accessible à tous dès l'âge de 12 ans. Elle propose aussi par des documents (médiathèque) à un public large (enfants, jeunes et adultes) une réflexion active sur la démocratie, le racisme, l'exclusion, le respect de l'autre, etc.

→ Les Territoires de la Mémoire  
86 Boulevard d'Avroy, 4000 Liège  
[www.territoires-memoire.be](http://www.territoires-memoire.be)

FILMS

**• Vivre ensemble le handicap :** Des élèves de primaire de l'école Edouard Herriot (Lyon) ont souhaité réaliser un film racontant leur quotidien : l'intégration des enfants handicapés dans leur école. **Vivre ensemble le handicap**, un film de 26 minutes qu'on peut voir sur le site : [www.capcanal.com](http://www.capcanal.com) (aller dans vidéos et taper le titre du film dans «rechercher»).

**• Closed zone**  
Ce film d'une minute 35 secondes a reçu le César du meilleur film étranger. Il montre la prison qu'est devenue la bande de Gaza, la bande de terre située entre Israël, l'Égypte et la mer Méditerranée. C'est à cet endroit que vit 1,5 million de Palestiniens. Les Palestiniens souhaitent avoir un État, un pays bien à eux. Mais ils sont en guerre avec les Israéliens depuis plus de 60 ans à ce propos.

**• D'un mur l'autre, Berlin-Ceuta**  
Ce film parle surtout d'immigration. De l'ancien mur de Berlin à la nouvelle clôture de Ceuta en terre africaine, Patrick Jean rencontre des hommes et des femmes qui ont migré (ont quitté leur pays). Notre avis : compliqué pour les enfants de 8 à 12 ans. Bon dossier pédagogique téléchargeable sur le site du film.

→ Dès septembre 2009, les écoles de la Communauté française recevront gratuitement un DVD du film.  
→ Ce film belge a reçu en 2008 le prix du Jeune Public au Festival international du Film documentaire en Suisse.  
[www.dumurlautre.net](http://www.dumurlautre.net)

# Mûrement réfléchi



Quatre classes du primaire et 3 du secondaire ont réalisé un court-métrage sur le thème du Mur.

À l'occasion des 20 ans de la démolition d'un mur entre l'Est et l'Ouest, 4 classes de 6<sup>e</sup> primaire ont réalisé un court-métrage. Ce projet a été mené dans le cadre de l'édition 2009 du FIFF (festival international du film francophone) du 2 au 9 octobre à Namur.

Les enfants ont été notamment aidés par le philosophe et pédagogue Gilles Abel qui les a invités à réfléchir sur les murs dressés entre les hommes. L'ensemble des petits films d'animation, et d'autres plus «professionnels», autour du Mur seront diffusés le 9 novembre en matinée à la Maison de la culture de Namur, avec l'aide d'un journaliste pour une réflexion-débat.  
→ Renseignement :  
Sophie Verhoest 081/23 40 97 - Alain Pasleau 081/22 55 60.

CHANSON

**African Tour** (Francis Cabrel)  
...Yaura des déserts, des montagnes  
À traverser jusqu'à l'Espagne  
Et après... Inch'Allah  
On a de mauvaises chaussures  
L'argent cousu dans nos doublures  
Les passeurs doivent nous attendre  
Le peu qu'on a ils vont le prendre (...)  
Si on me dit, c'est chacun chez soi  
Moi je veux bien, sauf que chez moi  
Sauf que chez moi y'a rien  
[www.youtube.com/watch?v=19Cwsn2bn0](http://www.youtube.com/watch?v=19Cwsn2bn0)

LIENS INTERNET

Cette visite virtuelle du mur de Berlin se fait par des photos commentées (on explique chaque fois où cette photo a été prise et ce qu'elle signifie):  
[www.dieberlinermauer.de](http://www.dieberlinermauer.de)

Ce site montre des vidéos sur le mur de Berlin (un enfant qui joue près des miradors, des reportages montrant des témoignages d'Allemands séparés par le Mur, la destruction du Mur, etc.). Très intéressant mais pour trouver ces vidéos, tapez «mur de Berlin» dans l'outil de recherche.  
[www.ina.fr](http://www.ina.fr)

Ce site montre en vidéo la zone démilitarisée entre les deux Corées.  
[www.tvs.org/TV5Site/webtv/vide-4829-Coree\\_la\\_zone\\_demilitarisee\\_entre\\_les\\_deux\\_Coree.htm](http://www.tvs.org/TV5Site/webtv/vide-4829-Coree_la_zone_demilitarisee_entre_les_deux_Coree.htm)

Sur ce site, vous trouverez la collection particulière *Artistes pour la Liberté*, présentée à l'occasion du 20<sup>e</sup> anniversaire de la chute du mur de Berlin. Ces œuvres ont été réalisées sur des morceaux prélevés du mur de Berlin et sont rassemblées dans une collection de 45 pièces, unique au monde, intitulée *Artistes pour la Liberté*, que le collectionneur français Sylvestre Verger anime et enrichit depuis vingt ans.  
[www.berlin1989.com](http://www.berlin1989.com)

MEDIA

L'actualité parle souvent de catastrophes, de difficultés, de drames (des «murs»). Comment être au courant d'informations positives, celles qui montrent des solutions (des «ponts») apportées aux problèmes? Créée en 2003, Reporters d'Espoirs est une association française qui informe sur des solutions pour faire face à ces situations difficiles. Cette association compte une agence (qui rassemble et diffuse des informations).  
[www.reportersdespoirs.org](http://www.reportersdespoirs.org)

Textes: Marie-Agnès Cantinaux  
Journal des Enfants  
38, route de Hannut - 5004 Bouge  
Tél.: 081/24 88 93  
E-mail: [jde@verslavenir.be](mailto:jde@verslavenir.be)  
Site: [www.lejournaldesenfants.be](http://www.lejournaldesenfants.be)

## Na-Mur : aussi pour les enfants ?

Un mur de 930 m va traverser la ville de Namur du 24 octobre au 7 novembre 2009!

Na-Mur, c'est le nom donné à un événement créé à l'occasion de l'anniversaire de la chute du mur de Berlin (voir ci-dessus). La ville de Namur sera divisée en deux par une ligne de démarcation (qui marque une ligne) de 930 m de long.

En fait, ce seront des morceaux de mur de 20 à 60 mètres de long et de 2 m de hauteur - dressés dans le centre-ville et reliés entre eux par un tracé au sol. Sur ces murs, 60 expositions de photographies, des œuvres d'art, des textes d'auteur et des



Une ligne de démarcation de 930 m de long dans Namur.

explications historiques sur les murs du monde.

**• Que va-t-il se passer ?**  
Plus de 80 animations de rue,

films, spectacles, conférences, rencontres et débats, concerts, événements... marqueront ces 15 jours de Na-Mur. Au terme de l'événement, le

mur sera symboliquement détruit lors d'un spectacle pyrotechnique (feu d'artifice) qui lancera la Fête de la Réunification à laquelle sont conviés tous les Na-

murois.

L'ensemble du mur est conçu un peu comme un jeu de piste qu'on peut suivre dans toute la ville. Les enfants présents pourront découvrir des photographies, des œuvres d'art, des dessins qui proposeront à chacun de réfléchir sur ce qu'il voit et ce à quoi ça le fait penser. Le but de ce mur c'est de se rendre compte de ce que c'est qu'une ville séparée en deux, en imaginant que ce mur et ces lignes au sol sont impossibles à franchir, sous peine de se faire tirer dessus, de s'interroger sur les séparations qui existent encore aujourd'hui: les murs dans le monde, les murs que nous construisons entre nous et les autres parce que nous avons peur... Plus d'informations sur : [www.isolat.org](http://www.isolat.org)

# Les murs : pour séparer ou... protéger ?

Frank Neisse et Alexandra Novosseloff ont parcouru le monde à la rencontre de ceux qui vivent près des murs encore dressés : en Corée, à Chypre, en Irlande du Nord, etc. Interview.

## REPÈRES

- Comme le mur de Berlin, certains murs d'aujourd'hui coupent une population en deux (retrouvez-les sur la carte du monde en pages 4-5 de ce dossier). Ces barrières construites portent des noms différents.
- En Corée, on dit : «zone démilitarisée».
- À Chypre, on dit : «Ligne verte».
- En Irlande du Nord, on dit : «lignes de paix».
- Au Sahara occidental, on dit : «Berm» (mur de sable).
- Entre les États-Unis et le Mexique, on dit : «barrière».
- Dans les villes espagnoles de Ceuta et Melilla au Maroc, on dit : «grillages de protection».
- Entre le Pakistan et l'Inde, on dit : «mur électrifié».
- En Cisjordanie, on dit : «clôture de sécurité».

## MINISTRE DU DIALOGUE

En RFA (Allemagne de l'Ouest), il y a eu un Ministère chargé des relations avec l'Allemagne de l'Est de 1949 à 1991. Ce Ministère s'est appelé Ministère des questions pan-allemandes, de 1949 à 1969. Puis il a porté le nom de Ministère des Relations intra-allemandes. Il a été dissous (supprimé) en 1991, après la réunification allemande. L'Allemagne de l'Ouest ne reconnaissait pas diplomatiquement (dans ses relations) la République démocratique allemande (RDA), et considérait représenter le peuple allemand dans son ensemble.

## REPÈRES

■ La bibliothèque nationale de Berlin, a été fondée il y a près de 350 ans. Au moment de la Seconde Guerre mondiale, les 3 millions de livres furent stockés dans une trentaine de monastères, châteaux, etc. et rapatriés en majorité du côté ouest. Mais la majorité des catalogues (listes des livres) étaient de l'autre côté (à l'est). Lorsque l'Allemagne a été divisée, chacun a recréé une bibliothèque. Pour s'aider dans cet énorme travail, les bibliothécaires des deux côtés ont mis au point des systèmes de contact entre les deux bibliothèques et même des prêts interbibliothèques alors qu'officiellement, les deux États ne se parlaient pas et ne collaboraient pas !

## Quelle est la différence entre un mur et une frontière ?

**Frank Neisse :** Les pays ont des frontières, ce sont des points de passage, pas toujours visibles. Tandis que le mur sert, lui, à empêcher le passage. C'est un endroit avec un contrôle strict. Dans 95% des cas, quand on dresse un mur, ce n'est pas le fruit d'un accord, cela se fait contre la population qui va se retrouver de l'autre côté.

## Pourquoi avez-vous choisi d'appeler photographe ces murs, de parler des gens qui vivent tout près ?

J'ai travaillé au Sahara occidental. Avant de m'y rendre, j'ignorais qu'il y avait un mur. C'est à partir de cette découverte que je me suis intéressé aux autres murs. J'ai eu envie d'en savoir plus. On dit que les murs ne résistent pas au temps, pourquoi ? Les murs tombent car les humains veulent se déplacer librement. Ils tombent aussi parce que dès qu'il y a un interdit, une limite à ne pas franchir, certains essaient toujours de la dépasser. Les murs ne sont pas tenables, ce sont



« Quand on dresse un mur, on montre l'échec, l'impossibilité pour les autorités d'arriver à un accord. »

Photo Reuters

des barrières artificielles. Servent-ils à protéger ou à séparer ?

Pour ceux qui construisent le mur, c'est un moyen de défense. Mais quand on dresse un mur, on montre l'échec, l'impossibilité pour les autorités d'arriver à un accord. Pour protéger, on sépare. Mais finalement, les murs rendent le conflit plus compliqué puisque les gens perdent tout contact avec ceux qui se trouvent de l'autre côté. Dresser un mur, c'est fuir un problème mais le problème reste là. Et ensuite, c'est plus compliqué de se retrouver.

Et si ces murs disparaissent, est-ce que les populations séparées pourront se retrouver ?

Oui, mais ce sera très difficile. En Corée, par exemple, le Nord et le Sud n'ont pas évolué du tout de la même manière. Au nord, tout ce que les habitants peuvent faire est dicté par l'État. Si certains parviennent à quitter le pays pour passer au sud, ils doivent être aidés car ils n'ont plus (ou pas) l'habitude d'une autre vie. La Corée du Sud a même créé une « école de la vie » pour les Nord-Coréens. Dans cette école, des cours leur sont donnés pour

(ré)apprendre comment on fait pour acheter dans un magasin, gagner son propre argent, etc. toutes des choses impossibles à faire au nord. Le pire sans doute, ce sont les murs qui restent dans les têtes. En Irlande du Nord, à Belfast, on pourrait détruire des barrières. Mais certains ne se sentent pas prêts à les enlever car leur vie s'est organisée autour. Cela demande du temps...

→ Des murs entre les hommes, un livre écrit par Frank Neisse et Alexandra Novosseloff, édité à La documentation française, 2007.

# Témoignage : la vie au temps du Mur

Laura Heinecke, 25 ans, a vécu à Potsdam, non loin du mur de Berlin...

Je vivais avec mes parents et une petite sœur. Tout le monde, du côté est, avait un appartement, un travail et de quoi se nourrir. L'Etat avait bâti de

grands blocs à appartements. Dans les magasins, il n'y avait pas beaucoup de marchandises, juste les aliments de base qui étaient surtout des produits régionaux car importer (faire entrer dans le pays) des bananes ou autre chose en RDA coûtait trop cher. Je me souviens aussi qu'il y avait deux ou trois sortes de maillots différents pour les filles chaque année. Pas plus. On recevait des paquets de café ou des bas en nylon de la famille (notamment des cousins) restée à l'ouest. Je me souviens avoir reçu un paquet avec mes premiers jeans. C'était chic et rare d'avoir un jeans ! Comme nous n'avions pas beaucoup de choses, nous ne jetions rien. On pensait qu'il y



Grâce à la chute du Mur, Laura a pu se former à l'étranger et devenir danseuse.

avoir toujours quelqu'un qui pouvait en avoir besoin. Encore aujourd'hui, je pense que les gens qui ont vécu au moment du Mur achètent moins vite et font plus attention à leurs affaires. Et puis s'aider, c'était une façon de te-

# Deux Corées et une zone minée

À 40 km au nord de Séoul, une bande de terre de 250 km de long sépare les deux Corées...

On est en 1910. Le Japon annexe de force la Corée. Les conditions de vie pour les Coréens sont très pénibles : les Japonais puisent dans les matières premières du pays, forcent la population à de lourds travaux et essaient d'effacer la culture coréenne (langue, habitudes de vie, etc.). Quand arrive la Seconde Guerre mondiale (1940-1945), les soldats coréens enrôlés (inscrits à l'armée) de force sont envoyés en première ligne se faire massacrer. Le Japon veut devenir la plus grande puissance d'Asie. Il fait la conquête des pays d'Asie du Sud-Est (le Cambodge par exemple) et veut aussi dominer l'océan Pacifique. Pendant ce temps, l'Allemagne nazie envahit l'Europe petit à petit. Les États-Unis aident les Européens tout en surveillant les Japonais...

Le 7 décembre 1941, le Japon attaque par surprise la base militaire américaine de Pearl Harbor (sur l'île d'Hawaï, entre les États-Unis et le Japon). Cette attaque détruit une partie de la flotte militaire (ensemble des bateaux de guerre d'un pays) de la base. Les États-Unis entrent en guerre contre le Japon. Durant la guerre, le Japon signe un pacte avec l'Allemagne et l'Ita-



Sur la photo (en haut à droite), un soldat nord-coréen fait face à un soldat sud-coréen (de dos). Des barbelés et postes d'observation courent sur les 238 km.

Photo Reuters

## La Corée coupée en deux

Le « pays du Soleil-Levant » (nom donné au Japon car il se trouve à l'extrême est de l'Asie) est donc dans le camp des vaincus quand la guerre se termine. La Corée, en 1945, est partagée en deux zones d'occupation. Le Nord est dirigé par les Soviétiques (Russes) et le Sud par les Américains. Le Nord devient très vite une république

communiste où tout appartient à l'État (maisons, richesses...). La Corée du Sud reste sous influence (autorité) américaine.

## La guerre de Corée

La rupture véritable entre les Corées se fait en 1950 quand le Nord décide d'envahir le Sud. Après trois ans de guerre, et 2,5 millions de morts, les deux pays signent une trêve pour arrêter les combats. À la fin de cette guerre, le pays reste divisé au niveau du 38° parallèle (voir encadré ci-contre). S'il y a eu depuis lors des tentati-

ves de rapprochement, elles ont disparu aujourd'hui. La Corée du Sud reçoit toujours le soutien américain et l'appui de l'ONU (Organisation chargée de défendre la paix dans le monde et regroupant la plupart des pays). La Corée du Nord est fortement critiquée notamment parce qu'elle continue à procéder à des essais (tirs) nucléaires. C'est le pays le plus fermé au monde. On ne sait pas pourquoi le président Kim Jong-il fait procéder à ces essais, est-ce une volonté de montrer sa puissance, une envie de faire peur ?

## 38° PARALLÈLE

- Il y a plus de 50 ans, les deux Corées ont conclu (terminé) la guerre en dressant une «zone démilitarisée» entre elles.
- Curieux de dire «zone démilitarisée» quand on sait que l'endroit est cerné par 1,1 million de soldats (700 000 soldats nord-coréens et 410 000 sud-coréens) et jonché de mines antipersonnel (engins de guerre conçus de manière à créer une explosion lorsqu'un homme passe à proximité) !
- Cette bande de terre, longue de 238 km et profonde de 4 km est un no man's land (terme anglais pour désigner un endroit qui n'accepte aucune présence humaine).
- Elle est donc devenue aussi au fil du temps une réserve naturelle, qui regorge d'espèces variées (animaux et plantes). L'endroit compte 6 rivières, 37 montagnes et 32 zones humides préservées.

# Chypre, une île divisée par la Ligne verte

Chypre est une île magnifique, au sud de la Turquie et à l'est de la Grèce. Depuis 35 ans, elle est coupée par un mur avec, d'un côté, des Chypriotes grecs et, de l'autre, des Chypriotes turcs.

Depuis 1974, l'île de Chypre est divisée en deux. La frontière qui marque la séparation s'appelle la **Ligne verte**. Il y a 35 ans, la Grèce vivait alors sous une dictature : des militaires dirigeaient le pays d'une main de fer et le peuple n'avait plus de liberté. C'était «la dictature des colonels». Un groupe proche de ces colonels grecs a pris le pouvoir par la force à Chypre et menacé de rattacher l'île à la Grèce. La Turquie a réagi en



Photo Reuters

À Nicosie, la rue piétonne de Ledra Street s'arrête brutalement contre le mur.

envoyant son armée sur place. L'armée turque a occupé le tiers nord de l'île. Environ 42 500 militaires turcs y

sont encore déployés aujourd'hui.

## La Ligne verte

La Ligne verte est une frontière qui court sur 180 km. Celle-ci sépare notamment la capitale Nicosie. Elle est renforcée de fils barbelés. Des soldats chypriotes grecs sont d'un côté, des soldats turcs de l'autre. Au milieu, il y a un espace que les habitants appellent «la zone morte». Il est géré par les Nations unies (Organisation chargée de défendre la paix dans le monde).

## Une seule Chypre reconnue

La seule Chypre que les États du monde reconnaissent, c'est la république de Chypre (partie grecque). Celle-ci fait partie de l'Union européenne. Mais le fait qu'une partie de l'île est occupée par les Turcs rend la situation un peu délicate. Chypre nord est un territoire isolé. Contrairement aux Chypriotes grecs, les habitants du nord ne peuvent pas voyager librement à l'étranger ou alors ils doivent posséder un passeport turc ou un passeport de la république de Chypre. Par ailleurs, seuls les touristes et les diplomates (personnes chargées par le gouvernement de représenter leur pays à l'étranger) peuvent al-

ler à Chypre nord et seulement de 8 h à 17 h. Il faut une autre autorisation pour un séjour plus long. Certains Chypriotes grecs vivent dans des maisons ayant appartenu à des Chypriotes turcs. Si, un jour, une solution au conflit est trouvée, il faudra faire des transferts (échanges) de propriétés.

## Se voir à l'étranger

Depuis septembre 2008, les deux principaux dirigeants de l'île ont débuté de nouvelles négociations. Les avancées sont timides. Les Chypriotes grecs veulent une république de Chypre unie et souveraine (qui a l'autorité sur l'État), le retour des réfugiés dans leurs lieux de résidence d'avant la guerre de 1974 (200 000 Chypriotes grecs avaient fui l'invasion pour se réfugier au sud) et la fin de l'occupation turque dans le nord de l'île. Les Chypriotes turcs veulent des pouvoirs équivalents à la partie grecque alors que celle-ci représente 80% de la population de l'île. Ils ont cependant une priorité en commun : la sécurité, afin d'empêcher une nouvelle guerre.

# Des murs encore dressés dans le monde

## 1 IRLANDE

■ Belfast, en Irlande du Nord, ou Ulster, est une ville entrecoupée de barrières physiques appelées peacelines (lignes de paix, en anglais). Ces barrières délimitent les quartiers nationalistes (catholiques) des quartiers unionistes (protestants). Elles peuvent atteindre 9 m de haut.

■ **Pourquoi ?**  
L'Irlande du Nord est une province du Royaume-Uni\*. Elle se trouve au nord de la République d'Irlande, qui est un pays. Pendant trente ans, la violence a sévi dans cette région. Il y avait deux « camps » : des protestants unionistes, qui voulaient que l'Ulster reste au Royaume-Uni, et des catholiques républicains, qui voulaient qu'elle s'en sépare. En 1970, des catholiques ont pris les armes

pour se battre contre les unionistes et les Britanniques. Ils ont fondé l'Armée républicaine irlandaise, l'IRA. Ils ont organisé des attentats en Ulster et en Grande-Bretagne. En 30 ans de conflit, il y a eu 3 600 morts. Certains peacelines coupent des rues, d'autres comportent des points de passage sous vidéosurveillance (et peuvent être fermés subitement). Un accord de paix a été signé en 1998. Protestants et catholiques dirigent ensemble l'Irlande du Nord, même si certaines tensions existent encore. Les murs censés protéger les différentes communautés pourraient être démolis mais personne ne souhaite que cela se fasse rapidement.

\*La Grande-Bretagne = Angleterre + Écosse + pays de Galles.  
Royaume-Uni = Grande-Bretagne + Irlande du Nord

## 2 SAHARA OCCIDENTAL

• Le Sahara occidental est un désert de 266 000 km<sup>2</sup>, au sud du Maroc (nord-ouest de l'Afrique). Ce désert est traversé par un mur de sable de 2 000 km de long, érigé par le Maroc entre 1980 et 1986. Le territoire du Sahara occidental est donc coupé en deux.

• **Pourquoi ?**  
Le Sahara occidental a été une colonie espagnole entre 1884 et 1975. En 1975, le Maroc l'annexe et une partie du peuple sahraoui (plusieurs dizaines de milliers de personnes) s'enfuit en Algérie. Entre-temps, le gouvernement marocain encourage les gens de son pays à s'installer au Sahara occidental. Depuis 1973, un mouvement rebelle, le Front Polisario lutte contre l'occupation du Sahara occidental et a

même créé son propre État en exil. En 1991, le Maroc et le Front Polisario signent un plan de paix : la population du Sahara occidental va pouvoir dire si elle veut faire partie du Maroc ou pas. Le référendum (c'est quand on demande l'avis de la population) est prévu en 1992... mais il n'aura pas lieu ! En fait, il y a un gros problème : qui peut participer à ce référendum ? Les gens qui habitaient au Sahara en 1975, ou ceux qui habitent là maintenant ? Et les réfugiés qui sont en Algérie ? Le Maroc et le Front Polisario n'arrivent pas à se mettre d'accord. Le mur du Sahara est fait aussi de champs de mines, de 20 000 km de barbelés. On ne peut le franchir. 120 000 soldats marocains sont déployés sur le mur.

## 3 ÉTATS-UNIS-MEXIQUE

■ Les États-Unis partagent 3 200 km de frontière avec le Mexique. Sur une partie de cette frontière, environ 1 200 km, les États-Unis ont construit un mur avec des tôles ondulées, des barbelés, etc. 18 000 gardes-frontières y sont postés.

■ **Pourquoi ?**  
Pour de nombreux habitants du Mexique, pays pauvre d'Amérique latine, les États-Unis sont la promesse d'une vie meilleure. En effet, ils gagnent beaucoup plus d'argent, en étant aux États-Unis, en occupant de petits emplois, délaissés par les Américains. En Californie, un État américain frontalier, environ 35 % de la population est ainsi d'origine mexicaine. Beaucoup sont des clandestins : ils n'ont pas l'autorisation de rester aux États-Unis, mais ils réussissent à trouver du travail.

Le gouvernement américain veut réduire le nombre de clandestins et c'est pour cela qu'il a construit ce mur le long de sa frontière avec le Mexique : seuls les endroits les plus dangereux (comme les canyons, les rivières...) ne sont pas protégés. Avec la crise économique et le renforcement de la sécurité dans la zone frontalière, de moins de moins d'immigrants clandestins tenteraient de franchir cette frontière. Néanmoins, 300 000 d'entre eux y parviennent encore chaque année.



## 4 CEUTA ET MELILLA

• Melilla et Ceuta sont deux villes espagnoles situées sur la côte nord du Maroc. Depuis 1995, ces villes sont entourées d'une double barrière métallique de 6 m de haut avec barbelés et système de surveillance électronique.

• **Pourquoi ?**  
Elles sont les dernières colonies espagnoles en Afrique du Nord. L'Espagne refuse de céder la souveraineté de ces enclaves au Maroc.

Sauter les clôtures qui séparent les enclaves coloniales de Ceuta et de Melilla du territoire marocain est depuis longtemps un moyen pour tous ceux, des Africains surtout, qui rêvent d'entrer, d'émigrer en Europe.

Melilla compte officiellement 75 241 habitants (2009) et vit principalement du commerce avec le Maroc. Les Marocains des environs disposent d'un permis spécial sans visa et peuvent pénétrer dans la ville en journée. Au-delà de 17 h, l'accès est fermé. Pour les habitants de Melilla, le passage vers le Maroc est possible avec des papiers d'identité. Ceuta se trouve au bord du détroit de Gibraltar, le mur se prolonge d'ailleurs au large des côtes de la ville espagnole.

## 5 CACHEMIRE

• Depuis 1949, le Cachemire est une région divisée en deux parties : le Cachemire pakistanais et le Cachemire indien. Une ligne de contrôle, électrifiée, de 550 km, marque la séparation.

• **Pourquoi ?**  
Jusqu'en 1947, l'Inde et le Pakistan étaient des colonies britanniques (des territoires occupés par la puissance britannique). Quand l'Empire s'est divisé, les Britanniques ont décidé de former un pays majoritairement musulman, le Pakistan, séparé de l'Inde (majoritairement hindouiste). Cela a provoqué des affrontements sanglants. De son côté, le Cachemire, avant d'être dans l'Empire britannique, appartenait à un maharajah. Les Britanniques ont ordonné que cet État princier choisisse entre son rattachement à l'Inde ou au Pakistan. En 1947, le Pakistan a pénétré militairement au Cachemire qui a alors demandé le soutien de l'Inde. Chaque État (le Pakistan et l'Inde) occupe depuis lors une partie du Cachemire. Une ligne de contrôle est bien gardée par chacun. L'Inde occupe les deux tiers du Cachemire (État fédéré indien du Jammu-et-Cachemire) et le Pakistan occupe un tiers (Azad-Cachemire).

## 6 PALESTINE

• Construit en 2002, ce mur mesure 500 km de long mais il devrait à terme faire 790 km. C'est un mur de béton de 9 m de hauteur dans les villes et un grillage de 6 m de large dans les campagnes. Le gouvernement israélien l'appelle « barrière de protection ». Les Palestiniens l'ont baptisé « mur de l'apartheid ».

• **Pourquoi ?**  
Les Israéliens et les Palestiniens sont en conflit depuis plus de 60 ans. Après la Seconde Guerre mondiale (1939-1945), de nombreux pays réunis ont décidé de donner un pays aux Juifs, qui avaient été tués par millions pendant la guerre. Les Juifs souhaitaient retourner là où avaient vécu leurs ancêtres, en Israël. Le problème, c'est que d'autres gens vivaient en Israël : les Palestiniens. Depuis lors, Palestiniens et Israéliens se font la guerre. Israël est donc un État mais les Palestiniens n'ont pas de pays. Les Palestiniens vivent dans les « territoires autonomes », c'est-à-dire la bande de Gaza (située à l'ouest d'Israël) et la Cisjordanie (située à l'est d'Israël). C'est en Cisjordanie que cette grande muraille a été érigée. Selon les autorités d'Israël, ce mur doit empêcher l'entrée sur son territoire de kamikazes (terroristes) palestiniens. Pour les Palestiniens ce « mur de séparation » permet à Israël de grignoter du territoire palestinien.

# Enfants sourds et entendants ensemble

On peut aussi dresser des murs, ne plus se parler par exemple, parce que l'un d'entre nous a une différence. Voici un contre-exemple: Floriane, 9 ans, avec sa surdité, a créé des ponts.

« Quand Floriane est née, raconte son papa, que nous avons découvert sa surdité, des voisins, des amis, la famille nous ont dit qu'ils souhaitaient apprendre la langue des signes (langage par gestes utilisé par les personnes sourdes). Même la boulangère du village a expliqué qu'elle voulait l'apprendre pour comprendre Floriane quand elle viendrait lui acheter du pain. » Par la suite, la commune a prêté un local pour des cours de langue des signes. Floriane a grandi. Elle a maintenant 9 ans et va à l'école en « immersion langue des signes ». C'est une école unique puisqu'elle accueille des enfants sourds et des entendants. Ces enfants suivent la classe ensemble mais, face à eux, il y a deux institutrices. La seconde



institutrice traduit en langue des signes tout ce que dit la première. Tous les cours sont communs, sauf l'heure de cours de langue des signes suivi par les enfants sourds.

● **Un DVD signé**  
« Nous avons pensé les jeux en prévoyant davantage de panneaux, explique Haflinger, un des chefs Lutins. C'est mieux pour Floriane mais c'est utile aussi à toutes les Lutins. Puis, il y a eu ce DVD, préparé avant le camp avec l'aide du papa de Floriane, pour expliquer en langue des signes les règles des jeux organisés, les consignes de sécurité, le programme des veillées, etc. Pendant que nous présentions le jeu aux Lutins, Floriane visionnait le DVD qui lui expliquait la même chose en langue des signes. »

Floriane a vécu 5 jours de camp, qu'en retient-elle? « Sur le DVD, ils interprétaient parfois trop vite, précise-t-elle. Sinon j'ai appris des jeux, à sauver des vies (thème de camp). C'était bien, je me suis bien entendue avec tout le monde. Plus tard, j'aimerais devenir animatrice au CREE (service d'animation spécialisé pour les enfants et jeunes sourds). »

Visiblement, Floriane s'est parfaitement intégrée, elle aime s'ouvrir aux autres. Pour cela, elle a fait sa part du chemin, la ronde aussi. « Faire une longue marche pour un enfant sourd, c'est un peu monotone car il ne peut pas communiquer pendant ce temps-là, explique le chef des Lutins. J'ai parfois marché à l'envers pour regarder Floriane et « signer » avec elle. On a aussi adapté certains jeux. Elle était dans une sizaïne qui lui convenait puisqu'elle comptait des amies et une sizaïnière attentive. C'était émouvant de voir Floriane prendre la parole devant toute la ronde! Partager une difficulté ensemble, cela enrichit et la présence de Floriane, c'est un plus. »

Pour Floriane, le français est donc une deuxième langue à apprendre.

● **Au camp**  
Cet été, Floriane est même allée au camp Lutins. Est-ce que certains « signent » (parlent la langue des signes) dans la ronde? Non, mais avant le camp, un chef s'y est mis. Et puis, Floriane fait sans cesse des efforts pour mieux lire sur les lèvres, s'exprimer le plus clairement possible en français (chose peu aisée lorsqu'on n'entend pas les sons).

## Autre langue

« En français, le vocabulaire et les structures (constructions) des phrases ne sont pas les mêmes qu'en langue des signes », explique le papa de Floriane. En langue des signes, pour dire « j'avais appelé », on fait trois signes : « loin dans le passé, appeler, fini ». Les enfants sourds doivent donc retenir par cœur qu'on utilise l'auxiliaire avoir. Pour le vocabulaire, c'est la même chose.

# Aveugle et spectateur actif au théâtre

Ne pas voir, être aveugle ou malvoyant, est-ce un mur, quelque chose qui ne permet pas, par exemple, d'aller au théâtre? Pas avec l'audiodescription.

« Au milieu d'un appartement visiblement en désordre, le visage du héros montre des traces de coups, quel qu'un fait signe à la fenêtre... Voilà, peut-être, ce que l'on pourrait voir en allant au théâtre. Pour les personnes aveugles ou malvoyantes, avoir des indications visuelles de ce qui se passe sur scène soutient leur attention. « Une personne m'a dit qu'auparavant, il lui arrivait de s'endormir au théâtre, raconte Christine Welche, audiodescriptrice. Avec l'audiodescription, son attention est ravivée et elle peut aussi mieux comprendre le spectacle. » Quand on ne voit pas, ou très mal, ça peut être très frustrant de ne pas connaître le décor, les costumes, les expressions physiques des acteurs, etc. C'est toute

une partie de la pièce que l'on ne découvre pas. Et quand, en plus, on entend les rires de la salle et que l'on n'a pas vu ce qui semblait amusant... on se sent privé d'un plaisir!

## ● Une petite voix

Créée aux États-Unis, dans les années 1970, l'audiodescription commence à être présente en Wallonie et à Bruxelles. Audiodescrire, cela veut dire « décrire oralement ». « La personne aveugle ou malvoyante arrive trois quarts d'heure avant la représentation. Elle s'installe dans la salle et reçoit des écouteurs. On lui parle des décors, des costumes, du metteur en scène, on lui lit éventuellement un résumé de la pièce. » Mais on ne lui dira pas ce que les spectateurs ne savent pas non plus : ce qui va se passer dans l'histoire jouée sur



« Tête à claques » est une des pièces qui a été audiodescrite en 2009.

Photo Editions de l'Avenir

scène. « Pour Tête à claques » nous sommes allés avec les enfants sur scène, avant le spectacle pour toucher les marionnettes et le décor. » La personne qui fait l'audiodescription a déjà vu la pièce. Elle a ensuite repéré les moments de

silence. C'est à ces moments-là qu'elle peut glisser des commentaires, en peu de mots. Le but de la description est de se fondre dans le spectacle, « de se faire oublier, d'être cette petite voix qui chuchote à l'oreille du spectateur. » Ce sera alors au spectateur de créer ses propres émotions artistiques, de se faire sa propre interprétation à partir de ce qu'il entend et perçoit. Les personnes qui font de l'audiodescription sont bénévoles (travaillent gratuitement), elles sont formées par des comédiens, eux-mêmes conseillés par des personnes aveugles. Ce système existe aussi ailleurs qu'en Belgique, il est également utilisé pour les films et les visites aux musées. Dommage qu'il ne soit pas encore répandu partout!

→ Pour connaître les spectacles pour enfants audiodescrits. Christine Welche, 0473 549 013.

[www.abcd-theatre.be/textes/audiodescription.html](http://www.abcd-theatre.be/textes/audiodescription.html)

# Quels ponts jeter entre nous?

Pie Tshibanda est un conteur. Dans ses spectacles, il raconte notamment son arrivée en Belgique et la façon dont les Européens communiquent.

« Quand on lui demande comment créer des liens entre personnes venues d'ailleurs et celles qui ont toujours vécu ici, voici ce qu'il raconte... « Je crois un jeune Africain, demandeur d'asile (voir encadré dans l'article bas de page), à la gare, il semble triste, il est « seul ». Je lui demande pourquoi. Il me dit : « Les gens sont racistes ici ! ». Je lui dis : « Regarde la dame là-bas, celle qui est assise. Qui te dit qu'elle est raciste? Si tu la condamnes par avance, aucun pont entre elle et toi n'est possible. Laisse-lui la liberté de montrer qui elle est, à toi ensuite de savoir alors ce que tu peux penser d'elle. Pour créer des ponts entre soi, il faut se débarrasser des préjugés que l'on a à propos de la personne que l'on a devant soi. »

## ● De l'humour

« Parfois l'humour peut aussi aider. Je vais à Malines, encore en train, et, arrivé à la gare, je vois le nom Mechelen. Je dis tout haut : « Mais on n'est pas à Malines! ». Tout le wagon se met à rire. Alors j'ajoute : « Vous, les Wallons et les Flamands, vous ne pourriez pas vous mettre d'accord? ». J'entends alors une réflexion qui dit : « Ces braves Africains, toujours le



« Il faut de l'humour, de l'audace pour créer des liens. »

Photo Editions de l'Avenir

mot pour rire! » Et le gars qui dit ça, avait un air renfrogné quelques instants plus tôt. »

## ● Du courage

« En Afrique, les hommes aiment se retrouver entre eux. Quand je suis arrivé en Belgique et que le soir tombait, après le souper, j'ai cherché à parler avec d'autres hommes. Je suis allé sonner chez les voisins. Jean-Claude, mon voisin, a été surpris les premières fois. J'arrivais chez lui, je m'installais et je parlais. Il pensait que ma visite avait un but et il attendait que je lui demande quelque chose. Quand nous avons pris l'habitude de nous parler entre hommes, les femmes ont fait de même. Il faut avoir le courage d'aller frapper à la porte, ça aussi peut jeter

un pont, créer un lien. »

## ● Attention aux mots

« Dans un lavoir (endroit où on peut laver et sécher du linge), une femme marocaine a mis du linge dans les quatre machines disponibles. Une femme belge arrive. La femme marocaine se dirige vers un des appareils pour le vider et le libérer mais les mots de la femme belge l'arrêtent : « Surtout, ne vous grouillez pas ». La Marocaine se réinstalle et laisse tourner les machines... Les malentendus peuvent être nombreux entre personnes de culture différente. Il faut faire attention aux mots utilisés. »

## ● On se comprend mal

« Une femme me dit qu'elle va quitter son mari. Mais elle hésite. Il l'a mise

sur son testament, ce qui est le signe qu'il tient à elle (elle se fiche de l'argent, elle y voit un signe d'attachement). Je lui demande à quoi elle voit alors qu'il n'est plus amoureux. Elle explique : « Je lui ai dit : « Si tu ne fais pas attention à moi, je vais partir avec quelqu'un d'autre. » Il m'a répondu : « Ça fera deux personnes heureuses! » C'est donc bien qu'il en serait content! »

« Mais, à votre avis, qui sont ces deux personnes qui seraient heureuses? Moi, Pie Tshibanda, j'ai tout de suite pensé : ce sera le nouvel ami de cette dame et la dame elle-même. Je l'ai dit à cette dame... stupéfaite, elle n'y avait même pas pensé! On peut vraiment mal se comprendre... et dresser des murs entre soi. »

# Que se passe-t-il dans une classe-passerelle?

Cela fait 9 jours qu'ils sont en classe. Ils viennent de Tchétchénie, du Kazakhstan, du Kurdistan, du Kosovo, de Macédoine... ils découvrent le français et la vie d'une école en Belgique.

« La cour est déserte, l'heure de la récréation va bientôt sonner. Nous sommes à l'école fondamentale de Hamois à Natoye (près de Namur). Dans cette école, 28 enfants proviennent du centre d'accueil pour demandeurs d'asile de Natoye. »



Lire le nom des jours de la semaine, à 11 ans, dans une autre langue... que la sienne.

## ● Les centres d'accueil

Il existe 10 centres d'accueil de la Croix-Rouge en Communauté française (partie francophone du pays). Ces centres disposent au total de 2 023 places. À Natoye, il y a de la place pour 200 personnes.

Les plus jeunes enfants du centre qui arrivent à l'école vont directement dans les classes de maternelle. Les enfants, à partir de 5 ans, peuvent rejoindre ce que l'on appelle une classe-passerelle. Durant 6 mois, ils vont pouvoir apprendre le français, se familiariser aussi avec les règles

de vie de l'école. Ils pourront ensuite, si leur niveau de langue le permet, rejoindre une classe ordinaire.

« Certains enfants, même s'ils ont 10 ans, n'ont parfois pas beaucoup connu l'école, explique madame Catherine, l'enseignante de cette classe-passerelle qui compte, pour le moment, 8 enfants. Nous ne savons pas non plus combien de temps ils resteront. Il se peut très bien que, demain, leur famille soit transférée dans un autre centre, expulsée du pays ou réinstallée dans une autre ville. Quoi qu'il en soit, le temps passé ici doit être mis à profit pour leur apprendre le français. Je dois aussi les initier, par exemple, à utiliser les toilettes (certains enfants sont des enfants du voyage et n'en ont pas l'habitude), à se laver les mains, à res-



Beaucoup de vocabulaire s'apprend au départ de chansons.

pecter le matériel de la classe. Il n'y a pas de programme prévu. Je crée le matériel (fiches pour le calendrier, la météo, les menus des repas, etc.), tout passe par le jeu, le mime, le chant, etc. »

## ● Quelle passerelle?

Les enfants ont envie de montrer les chansons qu'ils ont apprises. Dès que madame pose une question, les mains se lèvent, fébriles, impatientes. L'envie d'apprendre, de communiquer est très grande. En même temps, tout est à apprivoiser (les goûts des repas, les jeux avec les autres enfants dans la cour, etc.). Que fait-on quand on est frustré (qu'on ne

## REPÈRES

■ La **Cyberhaine**, vous connaissez?

Certaines personnes utilisent Internet pour diffuser des discours haineux, racistes, injurieux. Cela peut se produire sur les chats, les forums, être envoyé par e-mail, etc.

Cela peut aussi être sur un blog le récit de faits imaginaires relatés dans le but de nuire (faire du tort).

Cela peut créer de gros dégâts et cela dresse des murs, crée des conflits au lieu de favoriser l'échange et la communication (ce qui est le premier but d'Internet).

Si vous êtes victime de cyberhaine, vous pouvez le signaler. Vous pouvez introduire une plainte à condition que vous vous fassiez connaître (pas de plainte anonyme).

Plus d'infos sur :

[www.cyberhate.be](http://www.cyberhate.be)